



JCIA đưa ra ý kiến về dự thảo Thông tư hướng dẫn Luật Hóa chất Việt Nam

JCIA Issues Statement on Draft Circulars Related to Vietnam's Chemical Law

Hiệp hội Công nghiệp Hóa chất Nhật Bản (JCIA) đánh giá cao cơ hội được bình luận về dự thảo thông báo " QUY ĐỊNH CHI TIẾT VÀ HƯỚNG DẪN THI HÀNH MỘT SỐ ĐIỀU CỦA LUẬT HÓA CHẤT VỀ QUẢN LÝ HÓA CHẤT THEO VÒNG ĐỜI VÀ QUẢN LÝ HÓA CHẤT TRONG SẢN PHẨM" được công bố vào ngày 31 tháng 10.

Chúng tôi tin rằng dự thảo thông báo này là một đề xuất về việc quản lý hóa chất một cách phù hợp và hiệu quả, nhưng đồng thời, có một số khía cạnh của thông báo gây lo ngại về việc thực hiện. Dựa trên những nhận xét này, chúng tôi đề nghị quý vị xem xét các điểm sau.

The Japan Chemical Industry Association (JCIA) appreciates the opportunity to comment on the draft notice "DETAILED REGULATIONS AND GUIDELINES FOR IMPLEMENTATION OF SOME ARTICLES OF THE CHEMICAL LAW ON LIFE-CYCLE CHEMICALS MANAGEMENT AND CHEMICALS IN PRODUCTS" published on October 31.

We believe that this draft notice is a proposal for appropriate and effective chemical management, but at the same time, there are some aspects of the notice that raise concerns about implementation. Based on these comments, we would like to ask you to consider the following points.

1. Yêu cầu cải tiến phương pháp khai báo hóa chất nhập khẩu

< Các điều khoản liên quan > Điều 6: .Khai báo hóa chất nhập khẩu

Điều 6 của dự thảo Thông tư này và Điều 6 của Dự thảo " NGHỊ ĐỊNH Quy định chi tiết và hướng dẫn một số điều của Luật Hóa chất về quản lý hoạt động hóa chất và hóa chất nguy hiểm trong sản phẩm, hàng hóa " yêu cầu phải khai báo theo sản phẩm và hóa đơn. Chúng tôi lo ngại rằng việc khai báo theo sản phẩm và hóa đơn sẽ tạo ra khối lượng công việc đáng kể cho cả cơ quan quản lý và doanh nghiệp Việt Nam, điều này cuối cùng có thể làm giảm hoạt động thương mại với Việt Nam và cản trở sự phát triển của ngành công nghiệp hóa chất Việt Nam. Hơn nữa, mặc dù việc khai báo yêu cầu phải nộp hóa đơn gốc và bản dịch tiếng Việt, do hóa đơn thường được xuất ngay trước khi xuất hàng và yêu cầu xử lý nhiều sản phẩm cùng một lúc, nhưng vẫn có lo ngại rằng việc khai báo có thể không được hoàn thành kịp thời để thông quan nhập khẩu, hoặc các lỗi thủ tục có thể làm tăng thêm khối lượng công việc.

Để thực hiện thủ tục hải quan một cách chắc chắn, chúng tôi yêu cầu cải thiện 3 điểm sau đây về phương pháp khai báo hóa chất nhập khẩu.

1) Trừ khi có thay đổi về thành phần sản phẩm, chỉ cần khai báo lần đầu tiên, và các lần



Japan Chemical Industry Association
Sumitomo Rokko Building, 1-4-1 Shinkawa, Chuo-ku,
Tokyo 104-0033, Japan

<https://www2.nikkakyo.org/english>



khai báo tiếp theo sẽ là báo cáo thường niên. Điều này sẽ cho phép chúng tôi duy trì hệ thống khai báo đồng thời giảm tải công việc cho cả cơ quan quản lý và doanh nghiệp Việt Nam. EUREACH và Luật Kiểm soát Chất Hóa học của Nhật Bản cũng yêu cầu đăng ký số lượng các chất và hỗn hợp hóa học nói chung, nhưng yêu cầu báo cáo tổng số lượng trong một năm tại một thời điểm.

- 2) Nếu cần phải thực hiện các khai báo tiếp theo, hãy đơn giản hóa quy trình khai báo, chẳng hạn bằng cách tái sử dụng số biên nhận đã được cấp cho lần khai báo đầu tiên.
- 3) Thay vì nộp hóa đơn gốc và bản dịch tiếng Việt, chúng tôi sẽ cho phép nộp các tài liệu thay thế như đơn đặt hàng và bản dịch tiếng Việt của chúng

1. Request for improvement of the method for declaring imported chemicals **< Related terms> Article 6:Declaration of Imported Chemicals**

Article 6 of this draft Circular and Article 6 of the draft of "Decree Providing Detailed Rules and Guidance for Articles on Chemical Activities and the Management of Hazardous Chemicals in Products and Articles under the Chemicals Law" require declaration by product and invoice. We are concerned that declaring by product and invoice will impose a significant workload on both Vietnamese authorities and businesses, which could ultimately discourage trade with Vietnam and hinder the development of chemical industry in Vietnam. Furthermore, while declarations require the submission of original invoices and Vietnamese translations, given that invoices are typically issued immediately before shipment and require the processing of multiple products at the same time, there are concerns that declarations may not be completed in time for import customs clearance, or that procedural errors could further increase the workload.

To ensure reliable customs clearance procedures, we request the following three improvements to the method for declaring imported chemical substances.

- 1) Unless there is a change in the product's composition, only the first declaration will be required, and subsequent declarations will be annual reports. This will enable us to maintain the declaration system while reducing the workload for both Vietnamese authorities and businesses. EU REACH and Japanese Chemical Substances Control Law also require the registration of quantities of general chemical substances and mixtures, but require the total amount for one year to be reported at a time.
- 2) If subsequent declarations are required, simplify the declaration process, such as by reusing the receipt number issued for the first declaration.
- 3) Instead of submitting the original invoice and its Vietnamese translation, we will allow the submission of alternative documents such as purchase orders and their Vietnamese translations.

2. Yêu cầu về phương pháp khai báo thông tin khi khai báo nhập khẩu, v.v.

< Các điều khoản liên quan> Điều 6: Khai báo hóa chất nhập khẩu, Điều 9. Xuất khẩu, nhập khẩu hóa chất cần kiểm soát đặc biệt, Điều 13. Nhập khẩu hóa chất cấm



Japan Chemical Industry Association
Sumitomo Rokko Building, 1-4-1 Shinkawa, Chuo-ku,
Tokyo 104-0033, Japan

<https://www2.nikkakyo.org/english>



Điều 6 của dự thảo Thông tư này và Điều 6 của Dự thảo " NGHỊ ĐỊNH Quy định chi tiết và hướng dẫn một số điều của Luật Hóa chất về quản lý hoạt động hóa chất và hóa chất nguy hiểm trong sản phẩm, hàng hóa " yêu cầu phải nhập thông tin về hàm lượng hóa chất theo Phụ lục II khi khai báo hóa chất nhập khẩu. Ngoài ra, việc xuất khẩu, nhập khẩu hóa chất cần kiểm soát đặc biệt theo Điều 9 và việc nhập khẩu hóa chất cấm theo Điều 13 yêu cầu phải nhập thông tin về hàm lượng hóa chất theo Phụ lục IX và Phụ lục XVI.

Thông tin về thành phần là thông tin tuyệt mật, có thể là nguồn lợi thế cạnh tranh cho nhà sản xuất và tương ứng với thông tin bí mật kỹ thuật được mô tả tại Điều 26, Khoản 1 của Dự thảo " NGHỊ ĐỊNH Quy định chi tiết và hướng dẫn một số điều của Luật Hóa chất về quản lý hoạt động hóa chất và hóa chất nguy hiểm trong sản phẩm, hàng hóa " Do đó, chúng tôi đề nghị thông tin về thành phần trong tờ khai nhập khẩu được coi là thông tin bí mật.

Mặt khác, về phương pháp bảo vệ thông tin mật, Điều 26, Khoản 2 của dự thảo Nghị định Chính phủ quy định rằng "việc khai báo, đăng ký và báo cáo phải được thực hiện dựa trên thông tin đã được mã hóa đã đăng ký với cơ quan, tổ chức tiếp nhận". Tuy nhiên, các phương pháp mã hóa cụ thể, v.v. vẫn chưa được làm rõ. Do đó, chúng tôi đề nghị cung cấp hướng dẫn hoặc thông báo riêng về phương pháp và phạm vi công bố thông tin.

2. Requirements on method of information declaration when declaring imports, etc.

< Related terms> Article 6:Declaration of Imported Chemicals, Article 9:Export and import of Specially managed chemicals, Article 13:Import of Prohibited Chemicals

Article 6 of this draft Circular and Article 6 of the draft of "Decree Providing Detailed Rules and Guidance for Articles on Chemical Activities and the Management of Hazardous Chemicals in Products and Articles under the Chemicals Law" require the input of chemical content information in accordance with Annex II when declaring imported chemical substances. Furthermore, the export and import of chemicals specially managed chemicals under Article 9 and the import of prohibited chemicals under Article 13 require the input of chemical content information in accordance with Annex IX and Annex XVI, respectively.

Composition information is highly confidential information that serves as a source of competitive advantage for manufacturers and corresponds to the confidential technical know-how described in Article 26, Paragraph 1 of the draft of "Decree Providing Detailed Rules and Guidance for Articles on Chemical Activities and the Management of Hazardous Chemicals in Products and Articles under the Chemicals Law". Therefore, we request that composition information at the time of import declaration be treated as confidential information.

On the other hand, with regard to the method of protecting confidential information, Article 26, Paragraph 2 of the draft Cabinet Order states that "declarations, registrations, and reports shall be made based on the encrypted information registered with the receiving institution or organization." However, the specific methods of encryption, etc., are not clear. Therefore, we request that detailed explanations be provided in the form of separate guidance or circulars



Japan Chemical Industry Association
Sumitomo Rokko Building, 1-4-1 Shinkawa, Chuo-ku,
Tokyo 104-0033, Japan
<https://www2.nikkakyo.org/english>



regarding the method and scope of disclosure.

3. Yêu cầu gia hạn thời gian

< Các điều khoản liên quan > **Điều 6: Khai báo hóa chất nhập khẩu, Điều 23: Hiệu lực thi hành**

Mặc dù Điều 23 không quy định ngày có hiệu lực, nhưng Điều 6 yêu cầu phải khai báo trước khi nhập khẩu tất cả các sản phẩm, trừ những sản phẩm được miễn trừ. Điều này sẽ gây gánh nặng đáng kể cho các doanh nghiệp xử lý số lượng lớn hàng hóa nhập khẩu hoặc nhập khẩu thường xuyên, và việc tuân thủ quy định này dự kiến sẽ đòi hỏi họ phải thay đổi hệ thống của mình, điều này sẽ mất một khoảng thời gian đáng kể.

Chúng tôi đề nghị thiết lập thời gian gia hạn ít nhất một năm sau khi ban hành nghị định của chính phủ và ra mắt cổng thông tin điện tử quốc gia.

3. Request for extension of time

< Related terms > **Article 6: Declaration of Imported Chemicals, Điều 23. Hiệu lực thi hành**

Although Article 23 does not specify an effective date, Article 6 requires advance declaration for the import of all products except those subject to exemptions. This will impose a significant burden on businesses that handle a large number of import items or import frequently, and it is expected that complying with this will require them to change their own systems, which will take a significant amount of time.

We request that a grace period of at least one year be set after the issuance of the government decree and the launch of the national online information portal.

4. Yêu cầu khai báo nhập khẩu ủy quyền

< Các điều khoản liên quan > **Điều 6: Khai báo hóa chất nhập khẩu**

Khoản 4 Điều 26 của dự thảo " NGHỊ ĐỊNH Quy định chi tiết và hướng dẫn một số điều của Luật Hóa chất về quản lý hoạt động hóa chất và hóa chất nguy hiểm trong sản phẩm, hàng hóa " quy định rằng khi nhà sản xuất, nhà cung cấp nước ngoài nộp tờ khai, họ có thể chỉ định một đơn vị tư vấn được chỉ định tại Việt Nam để nộp đơn xin cấp thông tin bảo mật thay mặt họ.

Tương tự, liên quan đến việc khai báo hóa chất nhập khẩu theo Điều 6 của dự thảo Thông tư này, đề nghị cho phép các nhà sản xuất, nhà cung cấp nước ngoài chỉ định một đơn vị tư vấn được chỉ định tại Việt Nam để thực hiện khai báo thay mặt cho họ.



Japan Chemical Industry Association
Sumitomo Rokko Building, 1-4-1 Shinkawa, Chuo-ku,
Tokyo 104-0033, Japan
<https://www2.nikkakyo.org/english>



4. Requests for proxy import declarations

<Related terms> Article 6: Declaration of Imported Chemicals

Paragraph 4 of Article 26 of the draft of "Decree Providing Detailed Rules and Guidance for Articles on Chemical Activities and the Management of Hazardous Chemicals in Products and Articles under the Chemicals Law" stipulates that when foreign manufacturers and suppliers submit declarations, they may appoint a designated consultant in Vietnam to submit confidential information applications on their behalf.

Similarly, with regard to the declaration of imported chemical substances under Article 6 of this draft Circular, we request that foreign manufacturers and suppliers be allowed to appoint a designated consultant in Vietnam to make the declaration on their behalf.

5. Yêu cầu về hàng ngưỡng phân loại

<Các điều khoản liên quan> PHỤ LỤC 26: HƯỚNG DẪN CHUNG VÀ TIÊU CHÍ PHÂN LOẠI HÓA CHẤT

Trong Phụ lục 26 của dự thảo thông báo này, một số phân loại có hai ngưỡng phân loại có thể lựa chọn, nhưng các ghi chú không phân biệt giữa hai ngưỡng này, gây khó khăn cho việc xác định ngưỡng nào nên được chọn.

Chúng tôi yêu cầu cung cấp thông tin cụ thể, chẳng hạn như doanh nghiệp có thể tự lựa chọn ngưỡng.

5. Request for classification threshold row

<Related terms> Annex 26: GENERAL GUIDELINES AND CRITERIA FOR CLASSIFICATION OF CHEMICALS

In Annex 26 of this draft Circular, some classifications have two selectable classification thresholds, but the notes do not distinguish between the two, making it difficult to determine which threshold should be selected.

We request that specific information be provided, such as that businesses can choose the threshold.

6. Yêu cầu làm rõ phạm vi áp dụng của hóa chất nguy hại có trong sản phẩm

<Các điều khoản liên quan> PHỤ LỤC 28: DANH MỤC HÓA CHẤT NGUY HIỂM TRONG SẢN PHẨM HÀNG HÓA PHẢI CÔNG BỐ THÔNG TIN TRONG LĨNH VỰC CÔNG NGHIỆP

Phụ lục 28 của dự thảo thông báo này không liệt kê số CAS của các chất như cadmium và thủy ngân, cũng không nêu rõ liệu chất đó có chứa hợp chất hay không, khiến phạm vi áp dụng trở nên không rõ ràng.

Chúng tôi đề nghị làm rõ phạm vi áp dụng của các chất liên quan, ví dụ bằng cách



Japan Chemical Industry Association
Sumitomo Rokko Building, 1-4-1 Shinkawa, Chuo-ku,
Tokyo 104-0033, Japan
<https://www2.nikkakyo.org/english>



nêu rõ số CAS.

6.Request for clarification of the scope of application of hazardous chemicals contained in products

< Related terms> **Annex 28: LIST OF HAZARDOUS CHEMICALS IN INDUSTRIAL PRODUCTS SUBJECT TO INFORMATION DISCLOSURE**

Annex 28 of this draft Circular does not list the CAS numbers of substances such as cadmium and mercury, nor does it state whether the substance contains compounds, making the scope of application unclear.

We request that the scope of application of the relevant substances be clarified, for example by specifying CAS numbers.

7.Yêu cầu làm rõ ngưỡng hỗn hợp

< Các điều khoản liên quan> **PHỤ LỤC 1: HƯỚNG DẪN XÂY DỰNG PHIẾU AN TOÀN HÓA CHẤT, Điều 22: Công bố thông tin về hàm lượng hóa chất nguy hiểm trong sản phẩm, hàng hóa, PHỤ LỤC 29: KHAI BÁO THÔNG TIN SẢN XUẤT, NHẬP KHẨU SẢN PHẨM HÀNG HÓA CÓ CHỨA HÓA CHẤT**

Mặc dù Phụ lục 1, khoản 3 của dự thảo Thông tư yêu cầu phải liệt kê các thành phần nguy hại trong hỗn hợp vượt ngưỡng, nhưng lại không có mô tả về định nghĩa ngưỡng đối với hỗn hợp hoặc việc xử lý tạp chất, gây khó khăn cho việc phân biệt.

Tương tự như Điều 24 của Nghị định 113/2017/NĐ-CP hiện hành, quy định ngưỡng lập Phiếu an toàn hóa chất, chúng tôi đề nghị làm rõ ngưỡng liệt kê hỗn hợp và việc loại trừ tạp chất. Tương tự, chúng tôi đề nghị làm rõ ngưỡng dưới ngưỡng và việc loại trừ tạp chất đối với hỗn hợp tại Điều 22 và Phụ lục 29.

7. Request for clarification of mixture threshold

< Related terms> **Annex 1: GUIDELINES FOR PREPARING CHEMICAL SAFETY DATA SHEETS, Article 22: Disclosure of information on hazardous chemical content in products and goods, Annex 29: DECLARATION OF INFORMATION ON PRODUCTION AND IMPORT OF PRODUCTS AND GOODS CONTAINING CHEMICALS**

While Annex 1, paragraph 3 of the draft Circular requires the listing of hazardous ingredients in mixtures that exceed the threshold, there is no description of the definition of the threshold for mixtures or the treatment of impurities, making it difficult to distinguish.

Similarly to Article 24 of the current Regulation 113/2017/ND-CP, which specifies the threshold for preparing chemical safety data sheets, we request clarification of the threshold for listing mixtures and the exclusion of impurities. Similarly, we request clarification of the below-threshold and exclusion of impurities for mixtures in Article 22 and Annex 29.



Japan Chemical Industry Association
Sumitomo Rokko Building, 1-4-1 Shinkawa, Chuo-ku,
Tokyo 104-0033, Japan

<https://www2.nikkakyo.org/english>



8. Yêu cầu dán nhãn tiếng Việt

< Các điều khoản liên quan > **PHỤ LỤC 27: QUY ĐỊNH VỀ GHI NHÃN HÓA CHẤT**

Điều 12, Phụ lục XXVII của dự thảo Thông tư quy định thông tin trên nhãn phải trung thực, chính xác, không gây hiểu lầm, và đối với sản phẩm nhập khẩu, việc ghi nhãn bằng tiếng Việt là bắt buộc để truyền tải chính xác thông tin. Điều 6 của Dự thảo "NGHỊ ĐỊNH Quy định chi tiết và hướng dẫn một số điều của Luật Hóa chất về quản lý hoạt động hóa chất và hóa chất nguy hiểm trong sản phẩm, hàng hóa" quy định người nhập khẩu có trách nhiệm nộp nhãn an toàn hóa chất bằng tiếng Việt. Tương tự, chúng tôi đề xuất làm rõ việc người nhập khẩu chịu trách nhiệm về việc ghi nhãn bằng tiếng Việt.

8.Request for Vietnamese labeling

< Related terms > **Annex 27: REGULATIONS ON the labelling of chemicals substances**

Article 12 of Annex 27 of the draft Circular states that the information on labels must be true, accurate, and not misleading, and that for imported products, Vietnamese language inscription is necessary to accurately convey the information. Article 6 of the draft of "Decree Providing Detailed Rules and Guidance for Articles on Chemical Activities and the Management of Hazardous Chemicals in Products and Articles under the Chemicals Law" stipulates that importers are responsible for submitting chemical safety tags in Vietnamese. Similarly, we propose to clarify that importers are responsible for the Vietnamese language in labels.

9. Yêu cầu miễn trừ các bài viết

< Các điều khoản liên quan > **Điều 1: Phạm vi điều chỉnh**

Quy định REACH của EU và Quy định TSCA của Hoa Kỳ định nghĩa các chất hóa học, hỗn hợp hóa chất và vật phẩm, nhưng loại trừ các vật phẩm khỏi phạm vi điều chỉnh của chúng. Dự thảo thông báo này nhắm đến các chất hóa học nguy hiểm có trong sản phẩm và hàng hóa, nhưng không rõ liệu các vật phẩm có được bao gồm hay không, và phạm vi áp dụng dường như quá rộng.

Chúng tôi yêu cầu tối ưu hóa phạm vi áp dụng trong thông báo này và làm rõ rằng các vật phẩm không nằm trong phạm vi điều chỉnh.

9.Requests for exemption of articles

< Related terms > **Article 1: Scope of regulation**

EU REACH and US TSCA define chemical substances, mixtures, and articles, but exclude articles from their scope of regulation. This draft notification targets hazardous chemical substances contained in products and goods, but it is unclear whether articles are included, and



Japan
Chemical Industry
Association

Japan Chemical Industry Association
Sumitomo Rokko Building, 1-4-1 Shinkawa, Chuo-ku,
Tokyo 104-0033, Japan

<https://www2.nikkakyo.org/english>



the scope of application appears to be too broad.

We request that the scope of application in this notification be optimized, and that it be made clear that articles are not included in the scope of regulation.

<Giới thiệu về JCIA>

Hiệp hội Công nghiệp Hóa chất Nhật Bản (JCIA), thành viên của Hội đồng Hiệp hội Hóa chất Quốc tế (ICCA), đại diện cho ngành công nghiệp hóa chất Nhật Bản, với gần 180 công ty thành viên, khoảng 80 tổ chức tham gia sản xuất và xử lý các sản phẩm hóa chất và các dịch vụ liên quan. Các công ty thành viên của JCIA cung cấp đa dạng các sản phẩm hóa chất cho hầu hết các ngành công nghiệp sản xuất và đóng góp vào sự phát triển và bền vững của thế giới.

<About JCIA>

The Japan Chemical Industry Association (JCIA), a member of International Council of Chemical Associations (ICCA), represents the Japanese chemical industry, which has nearly 180 member companies with about 80 organizations engaged in the manufacturing and handling of chemical products and related services. JCIA member companies supply a wide range of chemical products to all manufacturing industries and contribute to the development and sustainability of the world